



www.livadz.casa

Τα Βλάχικα των Μεγαλολιβαδιωτών Πάικου

Ηχογράφηση 71

71. Peștsî dit baltă (Ψάρια λιμνίσια)

Μετάφραση στα ελληνικά

Μια που μίλησα τώρα... για την Πρωτομαγιά που κάναμε και μου ήρθαν στο μυαλό τα ψάρια... της λίμνης... Είχαμε έναν ψαρά από το Αειβάτι που ερχόταν κάθε... Τρίτη, Πέμπτη και Σάββατο... έφερνε ψάρια από τη Βόλβη. Τα παίρναμε τα ψάρια, γιατί μας άρεζαν. Δυο φορές την εβδομάδα τρώγαμε ψάρια... τσιρώνια, πεταλούδες, και γριβάδι. Το γριβάδι το είχαμε για πιο επίσημο φαγητό, για καμιά Κυριακή το κρατούσαμε... Σάββατο το παίρναμε για να το φάμε την Κυριακή... Αλλά τσιρώνια και πεταλούδες, μέσα στη βδομάδα (τα) τρώγαμε. Μας άρεζαν πολύ. Και δεν θα τα ξεχάσω... μου αρέσουν ακόμα... Τα τσιρώνια μπορώ να σας πω ότι όταν βρισκω στη Θεσσαλονίκη που κατεβαίνω ή στο παζάρι, άμα πάω εδώ στη Σταυρούπολη και βρω, θα τα πάρω... γριβάδι παίρνω... Τα παιδιά δεν τα πολυθέλουν γιατί έχουν αγκάθια... τους λέω μετά... τα αγκάθια αυτά... μπορείς να το φας το ψάρι αυτό χωρίς να το πειράξεις το αγκάθι καθόλου. Εμείς το είχαμε μάθει έτσι... εκείνο το τσιρώνι που τρώγαμε, ο σκελετός έμενε όπως ήτανε, μόνο το κρέας τρώγαμε. Τώρα όμως δεν τα θέλουν αυτά τα ψάρια... γιατί έχουν αγκάθια... αλλά θέλουν τσιπούρες, λαβράκια, μπακαλιάρια... Αλλά όταν παίρνω γι' αυτούς τέτοια ψάρια... εγώ άμα βρω τσιρώνια ή πεταλούδες... θα πάρω τέτοια ψάρια (για μένα) γιατί μου αρέσουν ακόμα, τα θυμάμαι ακόμα λες και τα έχω στο στόμα μου... Από κανένα γριβάδι παίρνω για του Ευαγγελισμού για να φάμε, ή των Βαΐων, ή της Παναγίας γιατί μου αρέσουν, μεγάλωσα με αυτά τα ψάρια. Κι όλη η οικογένεια του σπιτιού τα τρώγαμε αυτά τα ψάρια γιατί μας άρεζαν, γιατί μάθαμε, μάθαμε με αυτά τα ψάρια.

Μαρία Λέντζιου Σίβθα και Μιχάλης Σίβθας

17 Φλεβάρη 2022